

HARIDUS- JA TEADUSMINISTEERIUMI NING NARVA LINN VAHELINE RIIGIEELARVELISE TOETUSE KASUTAMISE LEPING

EESTI VABARIIGI HARIDUS- JA TEADUSMINISTEERIUM (edaspidi *ministeerium*) üld- ja kutsehariduse asekanstler Mart Laidmets isikus, kes tegutseb põhimääruse alusel, ühelt poolt ning

NARVA LINN (edaspidi *linn*) linnapea Tarmo Tammiste isikus, kes tegutseb põhimääruse alusel, teiselt poolt (edaspidi koos *pool*ed ja eraldi *pool*), sõlmivad käesoleva riigieelarvelise toetuse kasutamise lepingu (edaspidi *leping*) alljärgnevas:

1. LEPINGU DOKUMENDID

- 1.1. Käesoleva lepingu dokumendid koosnevad lepingust ja lepingu lisadest, milles lepitakse kokku lepingu sõlmimise ajal ja pärast lepingu sõlmimist ning mis on lepingu lahutamatuks osadeks ja moodustavad koos lepinguga ühtse tervikliku kokkuleppe poolte vahel.
- 1.2. Lepingul on sõlmimise hetkel järgmised lisad:
 - 1.2.1. Lisa 1 – Tegevuskava;
 - 1.2.2. Lisa 2 – Riigieelarvelise toetuse kasutamise kuluaruande vorm.

2. LEPINGU EESMÄRK JA ESE

- 2.1. Lähtudes linna soovist viia läbi eesti keele mitteformaalset õpet Narva munitsipaalkoolides, ning ministeeriumi soovist seda toetada, sõlmisid pooled lepingu, et määratleda poolte õigused ja kohustused ning vastutus.
- 2.2. Lepingu ese on ministeeriumi poolt üleantav riigieelarveline toetus (edaspidi toetus) linnale eesti keele mitteformaalse õppe toetamiseks Narva munitsipaalkoolides

3. POOLTE KOHUSTUSED

3.1. Linn kohustub:

- 3.1.1. kasutama toetust lepingus ja lepingu lisa(de)s kokkulepitud korras ja tingimustel;
- 3.1.2. esitama ministeeriumi üldharidusosakonnale kuluaruande lepingu lisa 2 ettenähtud vormil ja seletuskirja toetuse kasutamise kohta hiljemalt 15.05.2016
- 3.1.3. ministeeriumi kirjalikul taotlusel esitama vahearuandeid kümne (10) tööpäeva jooksul vastavasisulise taotluse saamisest;
- 3.1.4. ministeeriumi kirjalikul nõudmisel esitama toetuse arvel kulutuste tegemist tõendavate algdokumentide koopiad viie (5) tööpäeva jooksul vastavasisulise taotluse saamisest;
- 3.1.5. ministeeriumi kirjaliku nõude esitamisel kandma kümne (10) tööpäeva jooksul pärast ministeeriumi poolt vastava nõude esitamist mitte-sihtotstarbeliselt kasutatud toetuse osa riigieelarve tuludesse;
- 3.1.6. kandma kasutamata jäänud toetuse osa kümne (10) tööpäeva jooksul pärast lepingu lõppemist riigieelarve tuludesse;
- 3.1.7. arvestama ministeeriumi kirjalikult esitatud märkustega ja antud juhustega, kui need on kooskõlas lepinguga;
- 3.1.8. pidama toetusena saadud raha kohta arvestust kooskõlas raamatupidamise seadusest tulenevate nõuetega;
- 3.1.9. võimaldama ministeeriumil või Rahandusministeeriumil kontrollida linnale esitatud aruannete õigsust, toetuse saamise tingimuseks olevate asjaolude paikapidavust ja toetuse kasutamise sihipärasust;
- 3.1.10. viivitamatult teatama ministeeriumile:
 - 3.1.10.1. asjaoludest, mis takistavad linnale lepingut täitmast;
 - 3.1.10.2. lepingu lisade muutmise vajalikkusest;
 - 3.1.10.3. lepingu täitmisel esinevatest muudest probleemidest.

3.2. Ministeerium kohustub:

- 3.2.1. üle kandma linnale lepingust tulenevate kohustuste täitmiseks 24400 (kakskümmend neli tuhat nelisada) eurot viie tööpäeva jooksul alates lepingu allakirjutamisest juhindudes haridus- ja teadusministri 30. detsember 2015. a käskkirja nr 485 lisast nr 1.1 liik 20, eelarve konto 450, tegevusala kood 09220, osakond KG104030, ressurss OKG10-H31132; tegevuse kood HS06020300

4. VASTUTUS

- 4.1. Pooled täidavad omapoolseid kohustusi nõuetekohaselt, mõistlikult, heas usus, järgides vajalikku hoolsust ning arvestades tavasid ja praktikat.
- 4.2. Pooled vastutavad oma kohustuste süülise, mittevabandatava täitmata jätmise või mittekohase täitmise korral, välja arvatud juhul kui täitmisest keeldumise või mittekohase täitmise õigus tuleneb lepingust või seadusest.
- 4.3. Kohustuse rikkumine on vabandatav, kui pool rikkus kohustust vääramatu jõu tõttu. Vääramatud jõud on asjaolu, mida rikkunud pool ei saanud mõjutada ja mõistlikkuse põhimõttest lähtudes ei saanud temalt oodata, et ta lepingu sõlmimisel selle asjaoluga arvestaks või seda väldiks või takistava asjaolu või selle tagajärje ületaks.
- 4.4. Pooled ei vastuta kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise eest, kui kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise põhjustas teise poole tegevus või tegevusetus.
- 4.5. Pool teatab teisele poolele lepingu rikkumisest, kirjeldades rikkumist piisavalt täpselt, kolmekümne (30) päeva jooksul arvates päevast, millal ta sai teada või pidi teada saama lepingu rikkumisest. Lepingurikkumisest ei pea teatama, kui lepingu rikkumine seisneb lepingus sätestatud tähtajaks mõne dokumendi üleandmata jätmises.
- 4.6. Pool on kohustatud hüvitama valeandmete esitamise, andmete muutumisest mitteteatamise või muudatuste nõutaval viisil vormistamata jätmise tagajärjel teisele poolele tekkinud kahju.

5. LEPPETRAHV

- 5.1. Linn on kohustatud maksma ministeeriumi nõudmisel leppetrahvi kuni viie (5) protsendi ulatuses ministeeriumi poolt ülekantud toetuselt:
- 5.1.1. käesoleva lepingu punktides 3.1.2, 3.1.3 ja 3.1.4 sätestatud kohustuste tähtaegse täitmata jätmise eest;
- 5.1.2. käesoleva lepingu punktis 3.1.9 sätestatud tutvumise mittevõimaldamise eest;
- 5.1.3. käesoleva lepingu punktis 3.1.10 sätestatud kohustuse mittetäitmise eest.
- 5.2. Leppetrahv kuulub tasumisele neljateistkümne (14) päeva jooksul ministeeriumi poolt linnale vastavasisulisel nõude esitamisest.
- 5.3. Leppetrahvi tasumine ei välista ministeeriumi poolset õigust nõuda lepingust tulenevate kohustuste täitmist, samuti õigust lepingust taganeda sama või muu rikkumise eest käesolevas lepingus sätestatud alustel või seaduses sätestatud muul alusel.

6. TEATED

- 6.1. Lepingu punktis 11.1 märgitud kontaktisik teavitab e-posti teel linna punktis 3.1.2 nimetatud aruande puudus(t)est. Aruande kooskõlastamisel teavitab kontaktisik e-posti teel linna aruande kooskõlastamisest.
- 6.2. Ministeeriumi ja linna vahelised lepinguga seotud andmed ja tahteavaldused (edaspidi *teade*), kaasa arvatud lepingu rikkumisest teatamine, peavad olema esitatud kirjaliku taasesitamist võimaldavas vormis, välja arvatud juhtudel, kui teade on informatiivse iseloomuga, mis ei loo ega too kaasa õiguslikke tagajärgi, või kui käesolevas lepingus on ette nähtud teisiti.
- 6.3. Pooled kohustuvad teineteisele teatama punktides 11.1 ja 11.2 sätestatud andmete muutumisest vähemalt viis (5) tööpäeva enne muutumist. Kuni käesolevas punktis sätestatud tähtaja möödumiseni loetakse punktides 11.1 ja 11.2 sätestatud andmete alusel edastatud teated kohaselt edastatuks.

7. VAIDLUSTE LAHENDAMINE

- 7.1. Lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse eelkõige vastastikusel mõistmisel põhinevate ja avalikke huve arvestavate läbirääkimiste teel.
- 7.2. Kui läbirääkimised ei anna tulemusi, lahendatakse vaidlus vastavalt Eesti Vabariigis kehtivatele õigusaktidele.

8. LEPINGU MUUTMINE

- 8.1. Lepingu muutmise toimub poolte volitatud isikute vahel sõlmitud kirjaliku kokkuleppega, mis vormistatakse lepingu lisana.
- 8.2. Pool, kes soovib lepingut muuta, esitab sellekohase ettepaneku teisele poolele kirjalikult. Teine pool on kohustatud kirjalikult vastama ettepanekule kolmekümne (30) päeva jooksul. Muutmissettepanekust keeldumise korral tuleb seda kirjalikult põhjendada.
- 8.3. Ministeerium võib lepingut ühepoolselt muuta, kui see on vajalik olulise avaliku huvi kahjustamise vältimiseks. Eelkõige võib ministeerium lepingut ühepoolselt muuta, kui:
 - 8.3.1. muudetakse lepingule kohalduvaid õigusakte;
 - 8.3.2. kuulutatakse välja eriolukord, erakorraline olukord või sõjaseisukord.

9. LEPINGU KEHTIVUS JA LEPINGUST TAGANEMINE

- 9.1. Leping jõustub hetkel, kui lepingu pooled on sellele alla kirjutanud ja kehtib kuni 15.08.2016
- 9.2. Lepingu pooltel on õigus lepingu omavahelisel kirjalikul kokkuleppel igal ajal lõpetada.
- 9.3. Lepingu pooltel on õigus lepingust ühepoolselt taganeda, teatades vastavast soovist teisele poolele vähemalt kolmkümmend (30) päeva ette.
- 9.4. Pool võib lepingust taganeda, kui teine pool on lepingust tulenevat kohustust oluliselt rikkunud ja pool ei ole kohustuse täitmiseks antud kümne (10) päevase tähtaja jooksul asunud kohustust täitma.
 - 9.4.1. Oluline rikkumine on eelkõige, kui:
 - 9.4.1.1. kohustuse rikkumise tõttu jääb kahjustatud lepingupool olulisel määral ilma sellest, mida ta õigustatult lepingust lootis, välja arvatud juhul, kui teine lepingupool ei näinud kohustuse rikkumise niisugust tagajärge ette ja temaga sarnane mõistlik isik ei oleks seda tagajärge samadel asjaoludel samuti ette näinud;
 - 9.4.1.2. rikuti kohustust (k.a lepingu punktis 3.1.2 sätestatud kohustus), mille täpne järgimine oli lepingust tulenevalt teise lepingupoole huvi püsimise eelduseks lepingu täitmise vastu;
 - 9.4.1.3. kohustust rikuti tahtlikult või raske hooletuse tõttu;
 - 9.4.1.4. kohustuse rikkumine annab kahjustatud lepingupoolele mõistliku põhjuse eeldada, et teine lepingupool ei täida kohustusi ka edaspidi.
- 9.5. Lepingu punktis 9.4 ette nähtud lepingu lõpetamisel tekib pooltel õigus nõuda lepingu alusel saadu tagastamist.

10. LÕPPSÄTTED

- 10.1. Käesoleva lepinguga seotud informatsiooni vahetamiseks määravad pooled lepingu punktides 11.1 ja 11.2 nimetatud kontaktisikud.
- 10.2. Linn nimetab ministeeriumi lepingu eesmärgis kirjeldatud tegevuse toetajana vastavates trükistes, reklaamides (pressiteated, raamatud, trüki- tele- ja raadioreklaam jne) ja avalikel esinemistel, samuti kasutab trükistes ministeeriumi logo nähtaval kohal.
- 10.3. Lepingu punktide pealkirjad on ainult lugemise hõlbustamiseks ja nad ei mõjuta mingil määral peatükkide ega punktide sisu tõlgendamist. Kui kontekst seda nõuab, tähendavad ainsuses olevad sõnad lepingus mitmust ja vastupidi. Iga lepingu punkti tõlgendatakse koos vastavate teiste punktidega, lähtudes lepingu mõttest ja eesmärgist ning poolte omavahelisest praktikast.
- 10.4. Leping on ette nähtud kõik lepingu tingimused. Lepinguga loetakse lõppenuks kõik poolte vahel varasemalt sõlmitud kokkulepped toetuse kasutamiseks.
- 10.5. Kui ükskõik milline lepingu säte on või osutub tühiseks, on poolte tahteks, et lepingu ülejäänud sätted jääksid kehtima.
- 10.6. Lepingust tuleneva õiguse teostamisel esinev viivitus ei tähenda sellest õigusest ja kohustusest loobumist.
- 10.7. Käesoleva lepinguga reguleerimata küsimustes lähtuvad pooled Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest.
- 10.8. Käesolev leping on avalik ja sõlmitud eesti keeles, neljal (4) lehel. Käesolev leping on allkirjastatud digitaalselt. Leping on kättesaadav Haridus- ja Teadusministeeriumi veebilehel asuva dokumendiregistri kaudu.

11 POOLTE REKVISIIDID JA ALLKIRJAD

11.1 Ministeerium: Haridus- ja Teadusministeerium

reg nr: 70000740

aadress: Munga 18, 50088 Tartu

kontaktisik: Kersti Kivirüüt

e-post: kersti.kiviruut@hm.ee

telefon: 7 350 229

faks: 730 1080

tehingupartneri kood: 007001

11.2 Linn: Narva linn

reg nr: 75008485

aadress: Peetri plats 1 Narva 20308

telefon: 359 9280

kontaktisik: Larissa Degel

e-post: Larissa.Degel@narva.ee

ak: EE272200221013843017 Raha saaja: Narva Linnavalitsuse Kultuuriosakond
Viitenumber 8600017

tehingupartneri kood: 185101

Ministeerium
/allkirjastatud digitaalselt/

Linn
/allkirjastatud digitaalselt/

TEGEVUSKAVA

1. Pooled leppisid kokku alljärgnevas:

NR	TEGEVUSVALDKONNA NIMETUS	TEGEVUS	TINGIMUS(ED); TÄHTAEG	SUMMA EURODES
1.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Kesklinna Gümnaasiumis	Mai 2016	3200
2.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Kreenholmi Gümnaasiumis	Mai 2016	3000
3.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva 6. Koolis	Mai 2016	3500
4.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Paju Koolis	Mai 2016	2000
5.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Keeltelütseumis	Mai 2016	3500
6.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Pähklimäe Gümnaasiumis	Mai 2016	2800
7.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Soldino Gümnaasiumis	Mai 2016	3200

8.	Üldharidus	Eesti keele õpet toetavate tegevuste läbiviimine (välja arvatud õpetajate palgalisa) Narva Eesti Gümnaasiumile	Mai 2016	3200
KOKKU				24400

2. Hindamiskriteeriumid lepingu täitmise tulemuslikkuse mõõtmiseks on järgmised:

2.1. Narva munitsipaalkoolides on viidud läbi eesti keele õpet toetavad tegevused.

2.2 Narva munitsipaalkoolide eesti keelest erineva emakeelega õpilaste eesti keele oskus on paranenud põhikooli lõpueksamite tulemuste põhjal

Ministeerium

/allkirjastatud digitaalselt/

Linn

/allkirjastatud digitaalselt/

**RIIGIEELARVELISE
TOETUSE KASUTAMISE LEPING
Lisa 2**

RIIGIEELARVELISE TOETUSE KASUTAMISE KULUARUANNE

Kvartaalne (kuu-) kuluaruanne esitatakse vastavalt Haridus-ja Teadusministeeriumi ja Narva linn vahelisele lepingule nr ...

Eelarve täitmise aruanne seisuga

Jääk aruandeperioodi alguseks

Tegevus- valdkond	Tegevus (tulenevalt tegevuskavast)	Eelarve	Laekumine kasvavalt		Kulud kasvavalt	
				s.h. ... kv (kuu)		s.h. ... kv(kuu)
Üldharidus						
	KOKKU:					
JÄÄK aruandeperioodi lõpuks:						

Tehingupartneri nrtekkepõhised tulukanded TP koodiga 007001

(täidavad avaliku sektori üksused, kellel on Riigi raamatupidamise üldeeskirja Lisas 2 iseseisev tehingupartneri kood, v.a. riigiasutused)

Summa	Deebet	Kreedit	Tegevusala kood	Liik+objektiko od	Kande kuup.

Aruande koostas:
(allkiri, nimi ja telefoni nr)

Aruande kinnitas:
(asutuse juhi nimi ja allkiri)

DIGITAALALKIRJADE KINNITUSLEHT

ALLKIRJASTATUD FAILID

FAILI NIMI	FAILI SUURUS
Riigieelarvelise_toetuse_kasutamise_lepingsNarva.pdf	245 KB

ALLKIRJASTAJAD

nr.	NIMI	ISIKUKOOD	AEG
1	Tarmo Tammiste	36208175216	15.01.2016 14:54:41 +02:00

ALLKIRJAKEHTIVUS

ALLKIRI ON KEHTIV

ROLL/RESOLUTSIOON

ALLKIRJASTAJA ASUKOHT (LINN, MAAKOND, INDEKS, RIIK)

ALLKIRJASTAJA SERTIFIKAADI SEERIANUMBER

110195414898124698579049311270065860432

SERTIFIKAADI VÄLJAANDJA NIMI VÄLJAANDJAVÕTME IDENTIFIKAATOR

ESTEID-SK 2011

7B 6AF2 55 50 5C B8 D9 7A 08 87 41 AE FAA2 2B 3D 5B 57 76

ALLKIRJASÕNUMILÜHEND

30 31 30 0D 06 09 60 86 48 01 65 03 04 02 01 05 00 04 20 B1 EE 39 E2 D0 66 04 CF E3 60 CE B3 1E 27 43 BD 1B 90 80 9B D0 59
30 5B FAA3 B7 F6 7D D3 90 5F

nr.	NIMI	ISIKUKOOD	AEG
2	Mart Laidmets	37507080275	01.02.2016 07:32:40 +02:00

ALLKIRJAKEHTIVUS

ALLKIRI ON KEHTIV

ROLL/RESOLUTSIOON

üld- ja kutsehariduse asekantsler

ALLKIRJASTAJA ASUKOHT (LINN, MAAKOND, INDEKS, RIIK)

Eesti

ALLKIRJASTAJA SERTIFIKAADI SEERIANUMBER

18200050235661895222329215363010318715

SERTIFIKAADI VÄLJAANDJA NIMI VÄLJAANDJAVÕTME IDENTIFIKAATOR

ESTEID-SK 2011

7B 6AF2 55 50 5C B8 D9 7A 08 87 41 AE FAA2 2B 3D 5B 57 76

ALLKIRJASÕNUMILÜHEND

30 31 30 0D 06 09 60 86 48 01 65 03 04 02 01 05 00 04 20 FB 21 61 CF 7E 30 65 8C D9 61 82 92 B7 9D E8 6B 28 B8 83 6A05 7B 3
8 1F 60 9D 22 9E 6C DE 51 22

Selle kinnituslehe lahutamatu osa on lõigus "Allkirjastatud failid" nimetatud failide esitus paberil.

MÄRKUSED

--